



Poz. 19

**UCHWAŁA NR 45
RADY DYDAKTYCZNEJ DLA KIERUNKÓW STUDIÓW FILOLOGIA BIAŁORUSKA
Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM, FILOLOGIA ROSYJSKA, KULTUROZNAWSTWO
EUROPY ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ, STUDIA NAD SŁOWIAŃSZCZYZNĄ
WSCHODNIĄ, UKRAINISTYKA Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM**

z dnia 20 grudnia 2022 r.

**w sprawie zmiany uchwały nr 32 Rady dydaktycznej dla kierunków studiów
filologia białoruska z językiem angielskim, filologia rosyjska, kulturoznawstwo
Europy Środkowo-Wschodniej, studia nad słowiańszczyzną wschodnią,
ukrainistyka z językiem angielskim z dnia 22 kwietnia 2020 r. w sprawie zasad
dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku *ukrainistyka
z językiem angielskim***

Na podstawie § 5 ust. 1 pkt 8 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim (Monitor UW z 2019 r. poz. 186 z późn. zm.), Rada dydaktyczna postanawia, co następuje:

§ 1

Załącznik do uchwały nr 32 Rady dydaktycznej dla kierunków studiów filologia białoruska z językiem angielskim, filologia rosyjska, kulturoznawstwo Europy Środkowo-Wschodniej, studia nad słowiańszczyzną wschodnią, ukrainistyka z językiem angielskim z dnia 22 kwietnia 2020 r. w sprawie zasad dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku *ukrainistyka z językiem angielskim* otrzymuje brzmienie określone w załączniku do uchwały.

§ 2

Uchwała wchodzi w życie z chwilą jej podjęcia.

Przewodnicząca Rady Dydaktycznej



Dr Katarzyna Malesa

Załącznik

do uchwały nr 45 Rady dydaktycznej dla kierunków studiów filologia białoruska z językiem angielskim,
filologia rosyjska, kulturoznawstwo Europy Środkowo-Wschodniej, studia nad słowiańszczyzną
wschodnią, ukrainistyka z językiem angielskim
z dnia 20 grudnia 2022 r.

w sprawie zmiany uchwały nr 31 Rady dydaktycznej dla kierunków studiów filologia białoruska
z językiem angielskim, filologia rosyjska, kulturoznawstwo Europy Środkowo-Wschodniej, studia nad
słowiańszczyzną wschodnią, ukrainistyka z językiem angielskim z dnia 22 kwietnia 2020 r
w sprawie zasad dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku ukrainistyka z językiem
angielskim

Zasady dyplomowania
na stacjonarnych studiach II stopnia na kierunku *ukrainistyka z językiem angielskim*
Wydział Lingwistyki Stosowanej UW

§ 1

W sprawach nieuregulowanych w niniejszym dokumencie mają zastosowanie zapisy Regulaminu studiów na UW (w szczególności § 4 ust. 3 pkt. 6), Regulaminu Wydziału Lingwistyki Stosowanej, a także wytyczne Uniwersyteckiej Rady ds. Kształcenia i zarządzenia Rektora UW.

§ 2

Procedura wyboru przez studenta osoby kierującej pracą magisterską

1. Pracę magisterską student przygotowuje pod kierunkiem nauczyciela akademickiego uprawnionego do kierowania pracą dyplomową zgodnie z zasadami określonymi w § 24 ust. 2 oraz w § 46 ust. 2 Regulaminu studiów na UW.
2. Procedura wyboru kierującego pracą dyplomową określona jest w załączniku nr 1. W przypadku prac językoznawczo-literaturoznawczych następuje także wybór współkierującego pracą, który ma takie same obowiązki jak kierujący pracą.

§ 3

Procedura wyboru tematu pracy magisterskiej

1. Praca magisterska powstaje w ramach seminarium magisterskiego, w ramach dyscyplin, do których został przyporządkowany kierunek studiów ukrainistyka (językoznawstwo, literaturoznawstwo lub językoznawstwo i literaturoznawstwo).
2. Dopuszcza się pisanie pracy magisterskiej poza seminarium pod kierunkiem uprawnionego do opieki nauczyciela akademickiego (zob. Regulamin Studiów na UW § 24) pod warunkiem uzyskania pisemnej zgody prowadzącego seminarium, nowego opiekuna pracy oraz Kierownika Studiów działającego z upoważnienia Kierownika Jednostki Dydaktycznej (dalej KJD). Pisanie pracy poza seminarium magisterskim nie zwalnia studenta z obowiązku zaliczenia seminarium. Warunkiem zaliczenia seminarium jest osiągnięcie efektów uczenia się zapisanych w sylabusie i złożenie pracy magisterskiej.
3. Temat, charakter oraz treść pracy magisterskiej muszą być zgodne z kierunkiem studiów.
4. Obszar tematyczny oraz temat pracy magisterskiej ustala student w porozumieniu z kierującym pracą.

§ 4

Zadania kierującego pracą magisterską

1. Kierujący pracą magisterską w ramach opieki naukowej zobowiązany jest służyć pomocą merytoryczną studentowi podczas zajęć seminaryjnych oraz dyżurów, a w uzasadnionych przypadkach poza ustalonymi terminami konsultacji, w szczególności drogą elektroniczną.
2. Kierujący pracą magisterską zobowiązany jest do poinformowania studentów na początkowych zajęciach o etycznych i formalnych (sposoby cytowania i wskazywania źródeł) zasadach pracy naukowej, a w szczególności o zasadach wynikających z ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz skutkach prawnych i dyscyplinarnych związanych z naruszeniem tej ustawy.
3. Celem nauczyciela akademickiego prowadzącego seminarium magisterskie jest wzbogacenie stanu wiedzy studenta w wybranej dyscyplinie (językoznawstwo bądź literaturoznawstwo) lub dwóch wspomnianych dyscyplinach, przygotowanie i wdrożenie studenta do umiejętnego stosowania metod pracy naukowej oraz do samodzielnego napisania pracy magisterskiej.
4. Kierujący pracą jest zobowiązany do poddania pracy magisterskiej sprawdzeniu w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym. Kierujący pracą podpisuje raport ogólny z badania otrzymany z systemu APD. Brak wypełnionego i podpisanego przez kierującego pracą raportu skutkuje niedopuszczeniem do egzaminu magisterskiego.

§ 5

Procedura zatwierdzania tematów prac magisterskich

1. Rada Dydaktyczna nr 19 dokonuje weryfikacji zgodności tematów prac dyplomowych z profilem studiów, poziomem kształcenia oraz dyscyplinami, do których kierunek studiów został przyporządkowany, a następnie, w drodze głosowania, zatwierdza tematy prac magisterskich.
2. Zatwierdzenie tematów prac magisterskich następuje do dnia 15 marca danego roku akademickiego.
3. Temat pracy może zostać zmieniony i zatwierdzony przez Radę Dydaktyczną do końca drugiego semestru studiów magisterskich.

§ 6

Wymagania merytoryczne wobec pracy magisterskiej

1. Praca magisterska może być pisana w dyscyplinie językoznawstwo lub literaturoznawstwo lub w dyscyplinach językoznawstwo i literaturoznawstwo.
2. Praca magisterska dowodzi umiejętności prowadzenia przez studenta badań naukowych, co w szczególności oznacza, że zawiera ona rozwiązanie złożonego - wskazanego w temacie i doprecyzowanego we wstępie (tzn. z określeniem materiału egzemplifikacyjnego i stosowanej metodologii oraz zarysem stanu badań) - problemu badawczego z zakresu dyscyplin(y), sprawdzającego poziom wiedzy i umiejętności określonych dla poziomu magisterskiego, w szczególności w zakresie analizy, interpretacji i wartościowania oraz samodzielnego wyciągania wniosków i formułowania sądów, na rozbudowanym materiale egzemplifikacyjnym z wykorzystaniem szerokiej literatury przedmiotu i przy przestrzeganiu zasad przygotowywania prac naukowych.
3. Praca magisterska ma charakter badawczo-empiryczny. Składa się z części teoretycznej, w której student dokonuje przeglądu teorii dotyczących danego problemu badawczego wyznaczonego we wstępie pracy, oraz z części empirycznej, w której student rozpatruje dane zjawisko zgodnie z ogólnie przyjętymi etapami pracy badawczej (tj. postawienie problemu badawczego, sformułowanie hipotez, wybór odpowiedniej metodologii, przeprowadzenie i opisanie procesu badawczego, analiza i interpretacja zgromadzonych wyników).
4. Student powinien wykazać się umiejętnością wykorzystania zdobytych podczas studiów wiadomości do rozwiązania problemu badawczego, posługując się posiadanymi zasobami wiedzy i metod. W pracy powinny być przedstawione konkretne założenia pracy, rozwiązanie problemu i wnioski. Wymagane jest uwzględnienie współczesnej literatury przedmiotu.

§ 7

Wymagania formalne wobec pracy magisterskiej

1. Cztery pierwsze strony pracy magisterskiej są stronami o ustalonej strukturze i zawartości treściowej. Wzory tych stron zawiera załącznik nr 2.
2. Wymagania formalne dotyczące tekstu pracy magisterskiej zawarte są w załączniku nr 3.

§ 8

Złożenie pracy magisterskiej i dopuszczenie do egzaminu magisterskiego

1. Praca dyplomowa powinna być złożona nie później niż 14 dni kalendarzowych przed planowanym terminem ukończenia studiów.
2. Wersję pracy magisterskiej zaakceptowaną przez kierującego pracą student zobowiązany jest wgrać do Archiwum Prac Dyplomowych (APD apd@uw.edu.pl). Nie ma obowiązku składania pracy magisterskiej w wersji papierowej.
3. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu dyplomowego jest zaliczenie wszystkich przedmiotów przewidzianych planem studiów.
4. Egzaminy dyplomowe w danym roku akademickim odbywają się w semestrze letnim w okresie letniej sesji egzaminacyjnej oraz po niej do dnia 20 lipca, a także w czasie poprawkowej sesji egzaminacyjnej semestru letniego, a po niej do 30 września danego roku akademickiego. W indywidualnych uzasadnionych przypadkach na wniosek studenta poparty przez kierującego pracą Kierownik Studiów może podjąć decyzję o wyznaczeniu egzaminu dyplomowego w innym terminie.
5. Na wniosek studenta poparty przez kierującego pracą Kierownik studiów, działając z upoważnienia KJD, może przedłużyć okres trwania studiów o trzy miesiące, tj. do 31 grudnia, jeśli istnieją uzasadnione przyczyny niemożności ukończenia pracy magisterskiej przez studenta w obowiązującym terminie.

§ 9

Kryteria oceny pracy magisterskiej

1. Kryteria oceny pracy magisterskiej są uwzględniane w formularzu recenzji pracy wprowadzonym do Archiwum Prac Dyplomowych (APD).
2. Praca magisterska podlega sprawdzeniu z wykorzystaniem Jednolitego Systemu Antyplagiatowego. 3. Praca podlega dwóm recenzjom wykonanym przez kierującego pracą i recenzenta.
4. Kryteria oceny obejmują:
 - a) zgodność treści z tematem pracy;
 - b) poprawność sformułowania problemu badawczego, celu pracy, pytań badawczych/hipotez;
 - c) adekwatność podstawowego przeglądu literatury w świetle podjętego tematu pracy oraz poprawność definiowania pojęć;
 - d) adekwatność dobranych metod do osiągnięcia celu postawionego w pracy;
 - e) poprawność zastosowania metod/narzędzi analitycznych i formułowanych interpretacji/wniosków;
 - f) możliwość wykorzystania uzyskanych wyników w praktyce;
 - g) aspekty formalne (poprawność strukturalno-formalna, spójność tematyczna, poprawność języka i styl naukowy, aspekty formalno-edytorskie, poprawność sporządzenia spisu rzeczy, odsyłaczy, bibliografii itd.).
5. Ocena pracy jest średnią arytmetyczną ocen wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta (lub recenzentów, jeżeli powołano ich więcej niż jednego). Stosuje się skalę ocen oraz ich wartość liczbową określone w § 34 ust. 2 i 3 Regulaminu Studiów na UW. W przypadku oceny niedostatecznej wystawionej przez recenzenta pracy obowiązują zasady sformułowane w Regulaminie Studiów (§ 46 ust. 10 i 11).

§ 10

Termin udostępniania studentom recenzji prac magisterskich

1. Recenzja musi być udostępniona studentowi w Archiwum Prac Dyplomowych (APD) co najmniej trzy dni przed wyznaczonym terminem egzaminu magisterskiego.
2. W przypadku stwierdzenia potrzeby wprowadzenia poprawek recenzent w porozumieniu z kierującym pracą może wyznaczyć termin ich wprowadzenia. Termin ten nie może być krótszy niż miesiąc. Po poprawieniu pracy magisterskiej zgodnie z wezwaniem recenzent sporządza ocenę pracy. Jeżeli praca nie zostanie poprawiona zgodnie z wezwaniem recenzenta w wyznaczonym terminie, ocenia on pracę na ocenę niedostateczną.

§ 11

Zasady powoływania komisji egzaminacyjnej oraz zadania jej członków

1. Komisję egzaminu magisterskiego powołuje KJD lub działający z upoważnienia KJD Kierownik Studiów.
2. W skład komisji, o której mowa w ust. 1, wchodzi: przewodniczący komisji (KJD lub wyznaczony przez niego nauczyciel akademicki co najmniej w stopniu doktora), kierujący pracą magisterską oraz recenzent. Co najmniej dwóch członków komisji posiada stopień naukowy doktora.
3. Zadaniem przewodniczącego komisji egzaminacyjnej jest sprawdzenie kompletności dokumentacji otrzymanej z dziekanatu, czuwanie nad prawidłowym przebiegiem egzaminu magisterskiego, wypełnienie dokumentacji egzaminacyjnej oraz ocena odpowiedzi studenta na pytanie dotyczące problematyki przedstawionej w pracy dyplomowej oraz zastosowanej metodologii i osiągniętych wyników.
4. Zadaniem kierującego pracą jest sprawdzenie wiedzy studenta z zakresu problematyki seminarium magisterskiego oraz umiejętności odniesienia się do uwag zawartych w recenzji.
5. Zadaniem recenzenta jest sprawdzenie wiedzy studenta z zakresu dyscypliny (językoznawstwo lub literaturoznawstwo lub językoznawstwo i literaturoznawstwo) oraz umiejętności odniesienia się do uwag zawartych w recenzji.
6. Na zakończenie egzaminu magisterskiego komisja ustala: ocenę pracy dyplomowej – na podstawie ocen wnioskowanych przez kierującego pracą i recenzenta, ocenę egzaminu dyplomowego – na podstawie odpowiedzi dyplomanta dotyczących pracy dyplomowej i pytań problemowych zgodnie z § 12, a także ocenę końcową do wpisania na dyplomie.
7. Zasady obliczania oceny na dyplomie stanowią załącznik nr 4.

§ 12

Zasady przeprowadzania egzaminu magisterskiego

1. Egzamin magisterski odbywa się w formie ustnej w języku ukraińskim.
2. Podczas egzaminu magisterskiego ocenie podlegają odpowiedzi na trzy pytania:
 - a) odpowiedź na pytanie zadane przez przewodniczącego komisji dotyczące problematyki przedstawionej w pracy dyplomowej oraz zastosowanej metodologii i osiągniętych wyników; dyskusja na temat kwestii poruszonych w recenzjach;
 - b) odpowiedź na zadane przez kierującego pracą pytanie z zakresu problematyki seminarium magisterskiego;
 - c) odpowiedź na zadane przez recenzenta pytanie z zakresu tematycznego dyscyplin(y), do której/których przyporządkowana jest praca magisterska wyznaczonego przez kierującego pracą.
3. Kierujący pracą na co najmniej 4 tygodnie przed zakończeniem ostatniego semestru studiów przedstawia studentom listę zagadnień, o których mowa w ust. 2c.
4. Pytania, o których mowa w ust. 2 nie są losowane przez studenta. Ich wyboru dokonują pytający.

§ 13

Zasady monitorowania procesu dyplomowania

1. Monitorowanie procesu dyplomowania spoczywa na zespole powołanym przez Kierownika Studiów spośród pracowników zaliczonych do liczby N dyscypliny językoznawstwo i literaturoznawstwo.
2. Na polecenie Kierownika Studiów Dziekanat ds. studenckich sporządza corocznie (do końca roku kalendarzowego) zestawienie z obron prac dyplomowych dotyczące:
 - liczby wypromowanych studentów (obronionych prac),
 - ocen za pracę dyplomową uzyskanych od promotora i recenzenta (statystyka rozbieżności).
3. Zespół, o którym mowa w ust.1, ze szczególną uwagą przeanalizuje przypadki prac dyplomowych, których oceny promotora i recenzenta różniły się o więcej niż półtora stopnia, oraz przypadki prac ocenionych przez recenzenta negatywnie (na ocenę niedostateczną).
4. Sprawozdania z analizy procesu dyplomowania podlegają kontroli Kierownika Studiów, który w razie konieczności podejmuje działania naprawcze.

Załączniki:

Nr 1: Procedura wyboru kierującego pracą dyplomową

Nr 2: Wzory stron 1-4 pracy dyplomowej

Nr 3: Wymagania formalne dotyczące tekstu pracy magisterskiej

Nr 4: Zasady obliczania oceny na dyplomie

Załącznik nr 1

Procedura wyboru kierującego pracą dyplomową

1. Prezentacja pracowników kierujących pracami magisterskimi i profili planowanych seminariów magisterskich odbywa się w pierwszym tygodniu zajęć pierwszego semestru studiów magisterskich.
2. Po zakończeniu prezentacji seminariów magisterskich studenci sporządzają wstępne listy grup seminaryjnych, deklarując tym samym wybór kierującego pracą magisterską.
3. W przypadku, kiedy liczba zgłoszeń do danego promotora jest większa od dozwolonego limitu, prowadzący seminarium magisterskie może przeprowadzić sprawdzian kwalifikujący i na podstawie jego wyników dokonać kwalifikacji do grupy seminaryjnej.
4. Liczba studentów, którzy uczęszczają na dane seminarium magisterskie, nie może przekroczyć 8.
5. Studenci powinni zadeklarować uczestnictwo w seminarium najpóźniej w drugim tygodniu zajęć semestru pierwszego studiów magisterskich. W sytuacjach losowych Kierownik Studiów może wyznaczyć inny termin.
6. Listy uczestników seminariów magisterskich zatwierdza Kierownik Studiów.
7. W danym roku akademickim pracownik nieprowadzący seminarium magisterskiego może być kierującym pracą magisterską nie więcej niż trojga studentów.

Załącznik nr 3

Wymagania formalne wobec tekstu pracy magisterskiej

1. Praca magisterska pisana jest w języku ukraińskim.
2. Objętość pracy powinna wynosić co najmniej 60 stron znormalizowanego wydruku komputerowego (strona znormalizowana - 1800 znaków ze spacjami). Znormalizowany wydruk komputerowy to:
 - tekst główny - Times New Roman 12 p.,
 - odstępy między wierszami (interlinia) - 1,5 wiersza,

- tytuły rozdziałów i podrozdziałów - Times New Roman (16 p. dla tytułu rozdziału i 14 p. dla tytułu podrozdziału) + pogrubienie, tytuły rozdziałów z wyrównaniem do środka,
- przypisy dolne i cytaty wyodrębnione - Times New Roman 10 p., interlinia pojedyncza,
- standardowe marginesy oraz wcięcia akapitowe,
- tekst wyjustowany, brak wiszących liter na końcu wiersza, brak przenoszenia słów.

3. Na tekst główny pracy magisterskiej składa się wstęp, rozdział przedstawiający stan badań dotyczących danego zagadnienia, rozdział(y) analityczny(e) i zakończenie. Praca magisterska powinna też zawierać streszczenie w języku polskim (ok. 10% objętości pracy) oraz bibliografię składającą się z co najmniej 20 pozycji naukowych (monografii, rozdziałów w monografii i/lub artykułów w czasopismach naukowych).

4. Bibliografia powinna być podzielona na dwie listy: jedna - prac pisanych alfabetem cyrylicy, druga - prac pisanych alfabetem łacińskim, w tym co najmniej jedna pozycja literaturowa w innym języku obcym. Spis materiałów źródłowych, obejmujących materiał empiryczny/analityczny, powinien zostać dołączony do bibliografii jako literatura źródłowa.

5. Tekst główny pracy powinien być opatrzony przypisami bibliograficznymi (adresy bibliograficzne przytaczanej i przywoływanej literatury) i w uzasadnionych przypadkach rzeczowymi (dodatkowe informacje i komentarze rozszerzające zasadniczy tok wyводу). Przypisy są umieszczane na dole strony. W przypisach powinny być stosowane skróty op. cit., ibidem, idem, eadem w języku łacińskim lub analogiczne w języku ukraińskim.

6. Adresy bibliograficzne w bibliografii powinny być przygotowane według następujących wzorów:

1. książka:

Jakubowska-Krawczyk K., *Kształtowanie się tożsamości narodowej a obraz Polaka i Ukraińca w polskiej i ukraińskiej literaturze I połowy XIX wieku*, Warszawa-Ivanofrankivsk 2015.

2. rozdział w monografii wieloautorskiej

Bobrownicka M., *Literatury słowiańskie XIX wieku, a problem centrum kulturowego* [w:] *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, pod red. M. Bobrownickiej, Warszawa 1986, s. 25-35.

3. artykuł w czasopiśmie

Olechowska P., *Dyskurs feministyczny we współczesnej literaturze ukraińskiej* [w:] „Studia Ucrainica Varsoviensia 1”, 2013, s. 425-434.

4. Źródło internetowe:

Słownik polskiego slangu, <http://www.ug.edu.pl/slang/>, [06.03.2013]

Adresy bibliograficzne w przypisach powinny być przygotowane według następujących wzorów:

1. książka:

K. Jakubowska-Krawczyk, *Kształtowanie się tożsamości narodowej a obraz Polaka i Ukraińca w polskiej i ukraińskiej literaturze I połowy XIX wieku*, Warszawa-Ivanofrankivsk 2015.

2. rozdział w monografii wieloautorskiej

M. Bobrownicka, *Literatury słowiańskie XIX wieku, a problem centrum kulturowego* [w:] *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, pod red. M. Bobrownickiej, Warszawa 1986, s. 25-35.

3. artykuł w czasopiśmie

P. Olechowska, *Dyskurs feministyczny we współczesnej literaturze ukraińskiej* [w:] „Studia Ucrainica Varsoviensia 1”, 2013, s. 425-434.

4. Źródło internetowe:

Słownik polskiego slangu, <http://www.ug.edu.pl/slang/>, [06.03.2013]

7. Adresy bibliograficzne w przypisach i w bibliografii powinny być zapisane w języku oryginału.

Załącznik nr 4

ZASADY OBLICZANIA OCENY NA DYPLOMIE

1. Wynik studiów stanowi sumę części ocen z zaokrągleniem do części setnych: na studiach drugiego stopnia uwzględnia się średnią ocen ze studiów (0,5 oceny), ocenę pracy dyplomowej (0,4 oceny), ocenę egzaminu dyplomowego (0,1 oceny).

2. W dyplomie ukończenia studiów wyższych wpisuje się ostateczny wynik studiów zgodnie z zasadą:

- do 3,40 – dostateczny (3)
- powyżej 3,40 do 3,80 – dostateczny plus (3,5)
- powyżej 3,80 do 4,20 – dobry (4)
- powyżej 4,20 do 4,60 – dobry plus (4,5)
- powyżej 4,60 do 4,90 – bardzo dobry (5)
- powyżej 4,90 – celujący (5!).

3. Komisja egzaminu dyplomowego może wnioskować o przyznanie dyplomu z wyróżnieniem, jeśli student:

- ukończył studia w terminie określonym planem studiów;
- uzyskał z egzaminów i z zaliczeń przedmiotów niekończących się egzaminem średnią ocen wyższą niż 4,6;
- uzyskał z pracy dyplomowej ostateczną ocenę 5,0, a z egzaminu dyplomowego ocenę co najmniej 5,0;
- nie naruszył zasad zawartych w ślubowaniu.

Przewodnicząca Rady Dydaktycznej



Dr Katarzyna Malesa